



Rada
Európskej únie

V Bruseli 10. júla 2018
(OR. fr)

10597/18

**Medziinštitucionálny spis:
2018/0257 (NLE)**

**MAMA 108
MED 35
MA 13**

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o zmene protokolov č. 1 a č. 4 k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej

DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A MAROCKÝM KRÁĽOVSTVOM
O ZMENE PROTOKOLOV Č. 1 A Č. 4
K EURO-STREDOMORSKEJ DOHODE
O PRIDRUŽENÍ
MEDZI EURÓPSKÝMI SPOLOČENSTVAMI
A ICH ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A MAROCKÝM KRÁĽOVSTVOM NA STRANE DRUHEJ

A. List Únie

V... dňa ...

Vážená pani/vážený pán,

dovoľujem si odvolať sa na rokovania, ktoré sa konali v rámci Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej (ďalej len „dohoda o pridružení“), ktoré sa týkali zmeny určitých protokolov k uvedenej dohode.

Na záver rokovaní sa Európska únia a Marocké kráľovstvo dohodli takto:

Táto dohoda sa uzatvára bez toho, aby boli dotknuté príslušné pozície Európskej únie a Marockého kráľovstva k štatútu Západnej Sahary.

Obe zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoju podporu procesu Organizácie Spojených národov a podporujú úsilie generálneho tajomníka dosiahnuť konečné politické riešenie v súlade so zásadami a s cieľmi Charty Organizácie Spojených národov a na základe rezolúcií Bezpečnostnej rady.

Európska únia a Marocké kráľovstvo sa dohodli na vložení ďalej uvedeného spoločného vyhlásenia za protokol č. 4 k dohode o pridružení.

„Spoločné vyhlásenie týkajúce sa vykonávania protokolov č. 1 a č. 4
k Euro-stredomorskej dohode o pridružení
medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane
a Marockým kráľovstvom na strane druhej
(ďalej len „dohoda o pridružení“)

1. Na výrobky s pôvodom v Západnej Sahare, ktoré podliehajú kontrole colných orgánov Marockého kráľovstva, sa vzťahujú rovnaké obchodné preferencie ako na tie, ktoré Európska únia udelila na výrobky, na ktoré sa vzťahuje dohoda o pridružení.
2. Protokol č. 4 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na účely vymedzenia statusu pôvodu výrobkov uvedených v odseku 1 vrátane dôkazov o pôvode¹.
3. Colné orgány členských štátov Európskej únie a Marockého kráľovstva zodpovedajú za zabezpečenie uplatňovania protokolu č. 4 na tieto výrobky.“

Európska únia a Marocké kráľovstvo opätovne potvrdzujú svoj záväzok vykonávať protokoly v súlade s platnými ustanoveniami dohody o pridružení, ktoré sa týkajú dodržiavania základných slobôd a ľudských práv.

Vloženie tohto spoločného vyhlásenia je založené na dlhoročnom privilegovanom partnerstve medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktoré je zakotvené najmä posilneným štatútom, ktorý bol Marockému kráľovstvu pridelený, ako aj na zdieľanej ambícii zmluvných strán prehĺbiť a rozšíriť toto partnerstvo.

¹ Colné orgány Marockého kráľovstva sú zodpovedné za vykonávanie ustanovení protokolu č. 4 týkajúcich sa výrobkov uvedených v odseku 1.

V tomto duchu partnerstva a s cieľom umožniť zmluvným stranám posúdiť vplyv tejto dohody, a to najmä na udržateľný rozvoj, hlavne čo sa týka výhod pre dotknuté obyvateľstvo a využívania prírodných zdrojov na príslušnom území, sa Európska únia a Marocké kráľovstvo dohodli na vzájomnej výmene informácií vo výbore pre pridruženie aspoň raz ročne.

Konkrétne spôsoby vykonania tohto posúdenia budú určené neskôr s ohľadom na ich prijatie výborom pre pridruženie, a to najneskôr dva mesiace po vstupe tejto dohody do platnosti.

Táto dohoda sa môže predbežne vykonávať na základe vzájomnej dohody prostredníctvom výmeny písomných oznámení medzi oboma zmluvnými stranami odo dňa jej podpisu z poverenia Rady Európskej únie.

Táto dohoda nadobúda platnosť deň po dni, keď si obe zmluvné strany navzájom oznámia, že interné postupy nevyhnutné na jej prijatie boli ukončené.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením.

Prijmite, prosím, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu

B. List Marockého kráľovstva

V... dňa ...

Vážená pani/vážený pán,

je mi ct'ou potvrdiť prijatie Vášho listu z dnešného dňa, ktorého znenie je:

„Vážená pani/vážený pán,

dovoľujem si odvolať sa na rokovania, ktoré sa konali v rámci Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej (ďalej len „dohoda o pridružení“), ktoré sa týkali zmeny určitých protokolov k uvedenej dohode.

Na záver rokovaní sa Európska únia a Marocké kráľovstvo dohodli takto:

Táto dohoda sa uzatvára bez toho, aby boli dotknuté príslušné pozície Európskej únie a Marockého kráľovstva k štatútu Západnej Sahary.

Obe zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoju podporu procesu Organizácie Spojených národov a podporujú úsilie generálneho tajomníka dosiahnuť konečné politické riešenie v súlade so zásadami a s cieľmi Charty Organizácie Spojených národov a na základe rezolúcií Bezpečnostnej rady.

Európska únia a Marocké kráľovstvo sa dohodli na vložení ďalej uvedeného spoločného vyhlásenia za protokol č. 4 k dohode o pridružení.

„Spoločné vyhlásenie týkajúce sa vykonávania protokolov č. 1 a č. 4
k Euro-stredomorskej dohode o pridružení
medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane
a Marockým kráľovstvom na strane druhej
(ďalej len „dohoda o pridružení“)

1. Na výrobky s pôvodom v Západnej Sahare, ktoré podliehajú kontrole colných orgánov Marockého kráľovstva, sa vzťahujú rovnaké obchodné preferencie ako na tie, ktoré Európska únia udelila na výrobky, na ktoré sa vzťahuje dohoda o pridružení.
2. Protokol č. 4 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na účely vymedzenia statusu pôvodu výrobkov uvedených v ods. 1 vrátane dôkazov o pôvode¹.
3. Colné orgány členských štátov Európskej únie a Marockého kráľovstva zodpovedajú za zabezpečenie uplatňovania protokolu č. 4 na tieto výrobky.“

Európska únia a Marocké kráľovstvo opätovne potvrdzujú svoj záväzok vykonávať protokoly v súlade s platnými ustanoveniami dohody o pridružení, ktoré sa týkajú dodržiavania základných slobôd a ľudských práv.

Vloženie tohto spoločného vyhlásenia je založené na dlhoročnom privilegovanom partnerstve medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktoré je zakotvené najmä posilneným štatútom, ktorý bol Marockému kráľovstvu pridelený, ako aj na zdieľanej ambícii zmluvných strán prehĺbiť a rozšíriť toto partnerstvo.

V tomto duchu partnerstva a s cieľom umožniť zmluvným stranám posúdiť vplyv tejto dohody, a to najmä na udržateľný rozvoj, hlavne čo sa týka výhod pre dotknuté obyvateľstvo a využívania prírodných zdrojov na príslušnom území, sa Európska únia a Marocké kráľovstvo dohodli na vzájomnej výmene informácií vo výbore pre pridružení aspoň raz ročne.

Konkrétne spôsoby vykonania tohto posúdenia budú určené neskôr s ohľadom na ich prijatie výborom pre pridružení, a to najneskôr dva mesiace po vstupe tejto dohody do platnosti.

¹ Colné orgány Marockého kráľovstva sú zodpovedné za vykonávanie ustanovení protokolu č. 4 týkajúcich sa výrobkov uvedených v odseku 1.

Táto dohoda sa môže predbežne vykonávať na základe vzájomnej dohody prostredníctvom výmeny písomných oznámení medzi oboma zmluvnými stranami odo dňa jej podpisu z poverenia Rady Európskej únie.

Táto dohoda nadobúda platnosť deň po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia, že interné postupy nevyhnutné na jej prijatie boli ukončené.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením.

Prijmite, prosím, prejav mojej najhlbšej úcty.“

Môžem potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prijmite, prosím, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Marocké kráľovstvo